

**HARTING Electronics GmbH**  
P.O. Box 14 73 | D-32339 Espelkamp  
HARTING.electronics@HARTING.com

**Deutsch**  
ENGLISH  
Français

**Rundsteckverbinder · CIRCULAR CONNECTOR · Connecteur circulaire**  
**M12 Power HARAX®, 5 poles, L-coded, female**

**Bestell-Nummer · PART NUMBER · Réf. article**  
**21 03 296 2505**

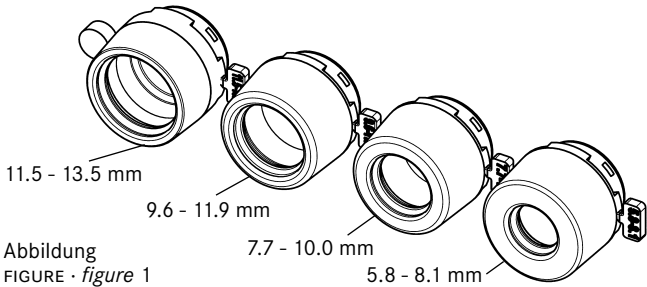
**www.HARTING.com**

Inhalt · CONTENT · Contenu

|                                                        |  |
|--------------------------------------------------------|--|
| Dichtungsset<br>SET OF SEALS<br>Set de joints          |  |
| Überwurfmutter<br>LOCK NUT<br>L'écrou                  |  |
| Schirmelement<br>SHIELDING RING<br>Bague de blindage   |  |
| Spleißring<br>SPlice ELEMENT<br>Élément d'épissage     |  |
| Steckverbinder-<br>gehäuse<br>METAL HOUSING<br>Boîtier |  |

Montageanleitung · ASSEMBLY INSTRUCTION  
Instructions d'assemblage

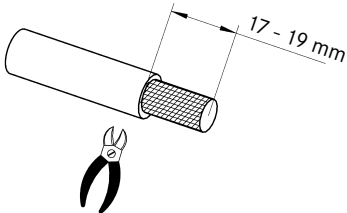
1. Wählen Sie die passende Dichtung aus dem Dichtungsset aus. (Abb. 1).  
Bitte berücksichtigen Sie unsere Angaben gemäß folgender Tabelle.
1. SELECT THE PROPER SEAL (FIG. 1). PLEASE CONSIDER THE INFORMATION IN  
FOLLOWING TABLE.
1. Choisir le joint approprié (Fig. 1). S'il vous plaît envisager nos données  
selon le tableau suivant.



| Hersteller<br>MANUFACTURER<br>Fabricant | Beschreibung<br>DESCRIPTION<br>Description | Benötigte Dichtung<br>REQUIRED SEAL<br>Joint nécessaire |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| HELUKABEL                               | F-CY-JZ 16396                              | 7.7 – 10.0 mm                                           |
| HELUKABEL                               | F-CY-JZ 16419                              | 9.6 – 11.9 mm                                           |

|                                                                                         |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Leiterquerschnitt<br>CONDUCTOR CROSS SECTION<br>Section de conducteur                   | 0.75 – 1.5 mm <sup>2</sup> |
| Litzendurchmesser<br>DIAMETER OF INDIVIDUAL STRANDS<br>Diamètre des cordons individuels | ≥ 0.1 mm                   |
| Aderisolationsmaterial<br>CONDUCTOR INSULATION MATERIAL<br>Matière d'isolation des fils | PVC, PE                    |
| Aderdurchmesser<br>WIRE DIAMETER<br>Section de fil                                      | ≤ 2.4 mm                   |

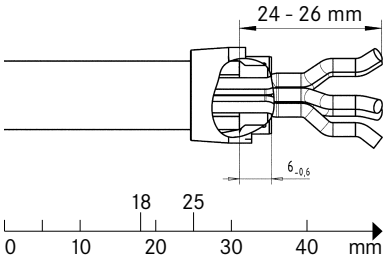
2. Entfernen Sie den Kabelmantel (Abb. 2).
2. REMOVE THE CABLE JACKET (FIG. 2).
2. Dénuder de la gaine du câble (Fig. 2).



24 – 26 mm für Kabel mit 11.5 – 13.5 mm Kabeldurchmesser, da die Dichtung bündig mit der Mantelisolation abschließt.

24 – 26 MM FOR CABLE WITH 11.5 – 13.5 MM CABLE DIAMETER, BECAUSE THE SEAL FLUSHES WITH OUTER ISOLATION.

24 – 26 mm pour câbles avec 11.5 – 13.5 mm section de câble, parce que le joint soit aligné avec l'isolant



M 1:1

Abbildung · FIGURE · figure 2

3. Schieben Sie die Überwurfmutter und die ausgewählte Dichtung auf das Kabel (Abb. 3).
3. PUSH THE LOCK NUT AND SELECTED SEAL OVER THE CABLE (FIG. 3).
3. Glisser l'écrou et le joint choisi sur le câble (Fig. 3).
4. Ziehen Sie das Schirmgeflecht zurück. Wenn nötig entfernen Sie die Folien (Abb. 3).
4. PULL BACK THE SHIELDING BRAID. REMOVE FOILS IF NECESSARY (FIG. 3).
4. Rabattre la tresse de blindage. Enlever éventuellement le film de protection si nécessaire (Fig. 3).

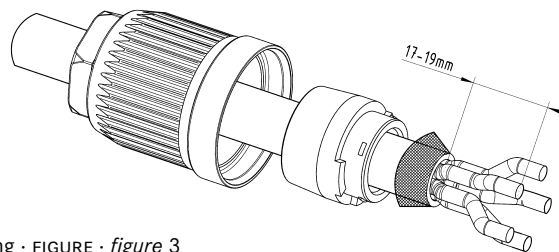


Abbildung · FIGURE · figure 3

5. Setzen Sie das Schirmelement auf die Dichtung auf. Das Schirmgeflecht muss zwischen der Dichtung und dem Schirmelement liegen und darf auf keinen Fall zwischen die Dichtung und das Kabel gelangen (Abb. 4).
5. PUT THE SHIELDING RING ON THE SEAL. THE SHIELDING BRAID MUST LIE BETWEEN THE SEAL AND THE SHIELDING RING. UNDER NO CIRCUMSTANCES MAY THE SHIELDING BRAID GET BETWEEN THE CABLE AND SEAL (FIG. 4).
5. Poser la bague de blindage sur le joint. La tresse de blindage doit se trouver entre le joint et la bague de blindage. La tresse de blindage ne doit en aucun cas être mise entre le câble et le joint d'étanchéité (Fig. 4).

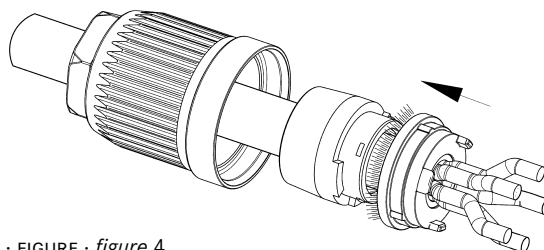


Abbildung · FIGURE · figure 4

6. Führen Sie die Aderenden in den Spleißring ein. Drücken Sie den Spleißring unter Berücksichtigung der Kodierung auf das Schirmelement. Schneiden Sie das überstehende Schirmgeflecht und die Aderenden ab (Abb. 5).
6. PUT THE WIRE ENDS INTO THE SPLICE ELEMENT. PUSH THE SPLICE ELEMENT ONTO THE SHIELDING RING, CONSIDERING THE CODING. CUT OFF ANY PROTRUDING SHIELDING BRAID AND WIRE ENDS (FIG. 5).
6. Placer les fils dans l'élément d'épissage. Pousser l'élément d'épissage sur la bague de blindage et tenir compte de codage. Couper la partie non-utilisée de la tresse de blindage et les bouts de fils (Fig. 5).

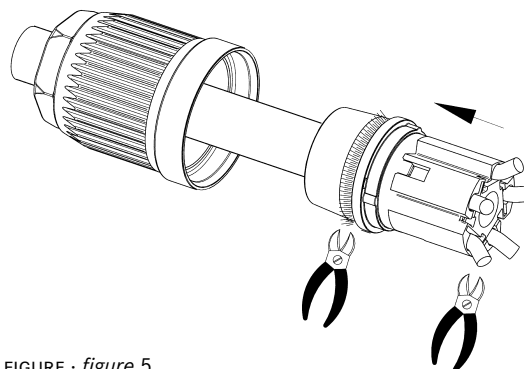


Abbildung · FIGURE · figure 5

7. Schieben Sie die Baugruppe unter Beachtung der Kodierung in das Gehäuse (Abb. 6).
7. PUSH THE PREASSEMBLED UNIT INTO HOUSING, CONSIDERING THE CODING (FIG. 6).
7. Insérer le module dans le boîtier et tenir compte de codage (Fig. 6).

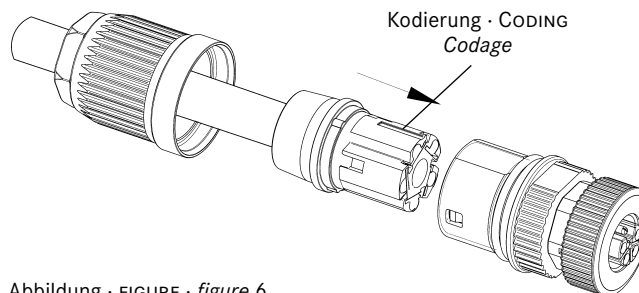


Abbildung · FIGURE · figure 6

8. Verschrauben Sie die Überwurfmutter bis auf Anschlag (Abb. 7).
8. SCREW THE LOCK NUT UNTIL END STOP (FIG. 7).
8. Visser le connecteur jusqu'à l'arrêt (Fig. 7).

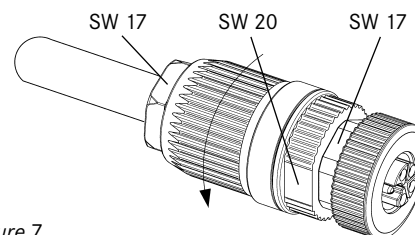


Abbildung · FIGURE · figure 7

**Achtung!** Der Dichtungseinsatz muss bei Neukonfektionierung ausgetauscht und benutzte Kabelenden abgeschnitten werden. Die Anschlusshäufigkeit am gleichen Leiterquerschnitt ist auf 3 Mal begrenzt. Der Steckverbinder darf nur im spannungsfreien Zustand gesteckt und gezogen werden. Für eine sichere Verbindung ist ein Drehmoment von 0,6 Nm an der Rändelschraube aufzubringen. HARTING empfiehlt dafür den M12 Drehmomentschlüssel (Bestell-Nummer: 09 99 000 0384).

**ATTENTION!** IN CASE OF CABLE RE-ASSEMBLY THE SEAL HAS TO BE REPLACED AND USED WIRE ENDS HAVE TO BE CUT OFF. RECONNECTION OF THE SAME WIRE GAUGE IS LIMITED TO 3 TIMES. CONNECTOR MUST ONLY BE CONNECTED OR DISCONNECTED WITHOUT ANY ELECTRICAL LOAD. FOR SECURE CONNECTION, A TORQUE OF 0.6 NM IS REQUIRED AT THE KNURLED SCREW. HARTING RECOMMENDS THE M12 DYNAMOMETRIC SCREWDRIVER (PART NUMBER : 09 99 000 0384).

**Attention!** En cas de réassemblage, le joint doit être remplacé et les bouts de fils utilisés doivent être coupés. La reconnexion de la même gauge de fil est limitée à 3 fois. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté uniquement hors tension. Pour une connexion sécurisée, un couple de serrage 0,6 Nm est nécessaire à la vis moletée. Pour cela, HARTING vous recommande le M12 tournevis dynamométrique (Réf. article: 09 99 000 0384).

Montageanleitung-Nummer: 21 03 296 2505/99.00  
Irrtum und technische Änderungen vorbehalten.

2016-03

INSTRUCTION NUMBER: 21 03 296 2505/99.00  
ERRORS AND TECHNICAL CHANGES EXCEPTED.

2016-03

No. instructions d'assemblage: 21 03 296 2505/99.00  
Sauf erreur et changements techniques.

2016-03